

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

全體會議第 1/2013 號議決

Deliberação n.º 1/2013/Plenário

根據行政委員會於二零一三年三月二十五日提交執行委員會之建議及執行委員會於二零一三年三月二十七日之決定，將二零一二財政年度立法會管理帳目及報告交由全體會議進行審議。

Na sequência da proposta do Conselho Administrativo, apresentada em 25 de Março de 2013, e de acordo com a deliberação da Mesa de 27 de Março de 2013, foi o Relatório e a Conta de Gerência da Assembleia Legislativa, relativos ao ano económico de 2012, submetidos à apreciação do Plenário.

根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律第四十六條第一款規定，立法會議決通過二零一二財政年度立法會管理帳目及報告。

Em conformidade, a Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto no 1.º do artigo 46.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, aprovar o seu Relatório e a Conta de Gerência de 2012.

二零一三年四月二十三日通過。

Aprovada em 23 de Abril de 2013.

立法會主席 劉焯華

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

全體會議第 2/2013 號議決

Deliberação n.º 2/2013/Plenário

立法會根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律第三十九條及第四十條、以及經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十二條及第六十八條的規定，通過本議決。

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto nos artigos 39.º e 40.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, e de acordo com o disposto nos artigos 42.º e 68.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o seguinte:

通過二零一三財政年度立法會第一補充預算，金額為澳門幣9,250,511.68元（九百二十五萬零五百一十一元六角八分），該預算以附件公佈，並作為本議決之組成部份。

É aprovado o 1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2013, no valor de \$ 9 250 511,68 (nove milhões, duzentos e cinquenta mil e quinhentas e onze patacas e sessenta e oito avos), publicado em anexo, o qual faz parte integrante da presente Deliberação.

二零一三年四月二十三日通過。

Aprovada em 23 de Abril de 2013.

立法會主席 劉焯華

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

附件

ANEXO

二零一三財政年度立法會第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa relativo ao ano económico de 2013

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-01-1	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 9,250,511.68
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 9,250,511.68

二零一三年四月二十三日於澳門特別行政區立法會

主席 劉焯華

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, em 23 de Abril de 2013. — O Presidente, *Lau Cheok Va.*



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$44.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$44,00